

Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh

Eagrán Speisialta *

21 Nollaig 2016



An t-eagrán Gaeilge

Reachtaíocht

Clár

Ceartúcháin

- ★ Ceartúchán ar Rialachán (CE) Uimh. 1272/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 maidir le haicmiú, lipéadú agus pacáistiú substaintí agus meascán, agus lena leasaítear agus lena n-aisghairtear Treoir 67/548/CEE agus Treoir 1999/45/CE, agus lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1907/2006 (IO L 353, 31.12.2008) 1
- ★ Ceartúchán ar Rialachán (AE) Uimh. 909/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Iúil 2014 maidir le socraíocht urrús san Aontas Eorpach a fheabhsú agus maidir le taisclanna lárnacha urrús agus lena leasaítear Treoir 98/26/CE agus Treoir 2014/65/AE agus Rialachán (AE) Uimh. 236/2012 (IO L 257, 28.8.2014) 8
- ★ Ceartúchán ar Rialachán (AE) 2015/848 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Bealtaine 2015 maidir le himeachtaí dócmhainneachta (IO L 141, 5.6.2015) 9

GA

* Faoin tagairt L 349 a foilsíodh ábhar an eagrán seo i dteangacha oifigiúla eile an Aontais Eorpaigh.

CEARTÚCHÁIN

Ceartúchán ar Rialachán (CE) Uimh. 1272/2008 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 16 Nollaig 2008 maidir le haicmiú, lipéadú agus pacáistiú substaintí agus meascán, agus lena leasaítear agus lena n-aisghairtear Treoir 67/548/CEE agus Treoir 1999/45/CE, agus lena leasaítear Rialachán (CE) Uimh. 1907/2006

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 353 Eagrán Speisialta Gaeilge an 31 Nollaig 2008)

1. Leathanach 33, Airteagal 59(1):

in ionad:

“...

- (f) 0,1 % meáchan ar mheáchan (w/w), má chomhlíonann an tsubstaint na critéir in Iarscríbhinn XIII a ghabhann leis an Rialachán seo:.”,

léitear:

“...

- (b) 0,1 % meáchan ar mheáchan (w/w), má chomhlíonann an tsubstaint na critéir in Iarscríbhinn XIII a ghabhann leis an Rialachán seo:.”.

2. Leathanach 159, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.1, Ráiteas guaise H252, sraith teanga RO, an tríú colún:

in ionad:

“Se autoîncălzește, în cantități mari pericol de aprindere.”,

léitear:

“Se autoîncălzește în cantități mari; pericol de aprindere.”.

3. Leathanach 163, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.1, Ráiteas guaise H281, sraith teanga ES, an tríú colún:

in ionad:

“Contiene un gas refrigerado; ...”,

léitear:

“Contiene gas refrigerado; ...”.

4. Leathanach 163, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.1, Ráiteas guaise H281, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Enthält tiefkaltes Gas; kann Kälteverbrennungen oder -Verletzungen verursachen.”,

léitear:

“Enthält tiefgekühltes Gas; kann Kälteverbrennungen oder -verletzungen verursachen.”.

5. Leathanach 180, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.2, Ráiteas guaise H351, sraith teanga EN, an tríú colún:

in ionad:

“Suspected of causing cancer <state route of exposure if it is conclusively proven that no other routes of exposure cause the hazard>.”,

léitear:

“Suspected of causing cancer <state route of exposure if it is conclusively proven that no other routes of exposure cause the hazard>.”.

6. Leathanach 182, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.2, Ráiteas guaise H361, sraith teanga ES, an tríú colún:

in ionad:

“Se sospecha que perjudica la fertilidad o daña al feto ...”,

léitear:

“Se sospecha que puede perjudicar a la fertilidad o dañar el feto ...”.

7. Leathanach 182, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.2, Ráiteas guaise H361, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Kann vermutlich die Fruchtbarkeit beeinträchtigen oder das Kind im Mutterleib schädigen <konkrete Wirkung angeben, n sofern bekannt> ...”,

léitear:

“Kann vermutlich die Fruchtbarkeit beeinträchtigen oder das Kind im Mutterleib schädigen <konkrete Wirkung angeben, sofern bekannt> ...”.

8. Leathanach 190, Iarscríbhinn III, Cuid 1, Tábla 1.3, Ráiteas guaise H412, sraith teanga ET, an tríú colún:

in ionad:

“Ohtlik veeorganismidele, pikaajaline toime.”,

léitear:

“Kahjulik veeorganismidele, pikaajaline toime.”.

9. Leathanach 192, Iarscríbhinn III, Cuid 2, Tábla 2.1, Airí fisiceach EUH 001, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“In trockenem Zustand explosionsgefährlich.”,

léitear:

“In trockenem Zustand explosiv.”.

10. Leathanach 194, Iarscríbhinn III, Cuid 2, Tábla 2.1, EUH 018, sraith teanga ES, an tríú colún:

in ionad:

“Al usarlo pueden formarse mezclas aire-vapor explosivas o inflamables.”,

léitear:

“Al usarlo, pueden formarse mezclas aire-vapor explosivas o inflamables.”.

11. Leathanach 201, Iarscríbhinn III, Cuid 3, Tábla, EUH 201/201A, sraith teanga ET, an tríú colún:

in ionad:

“Sisaldab pliid. Mitte kasutada pindadel, mida lapsed võivad närida või imeda. Ettevaatust! Sisaldab pliid.”,

léitear:

“Sisaldab pliid. Mitte kasutada pindadel, mida lapsed võivad närida või imeda. Hoiatus! Sisaldab pliid.”.

12. Leathanach 205, Iarscríbhinn III, Cuid 3, Tábla, EUH 206, sraith teanga ET, an tríú colún:

in ionad:

“Ettevaatust! Mitte kasutada koos teiste toodetega. Segust võib eralduda ohtlikke gaase (kloori).”

léitear:

“Hoiatus! Mitte kasutada koos teiste toodetega. Segust võib eralduda ohtlikke gaase (kloori).”

13. Leathanach 206, Iarscríbhinn III, Cuid 3, Tábla, EUH 207, sraith teanga ET, an tríú colún:

in ionad:

“Ettevaatust! Sisaldab kaadmiumi. Kasutamisel moodustuvad ohtlikud aurud. Vt tootja esitatud teavet. Järgida ohutuseeskirju.”

léitear:

“Hoiatus! Sisaldab kaadmiumi. Kasutamisel moodustuvad ohtlikud aurud. Vt tootja esitatud teavet. Järgida ohutuseeskirju.”

14. Leathanach 230, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchuraim P201, sraith teanga ES, an tríú colún:

in ionad:

“Pedir instrucciones especiales antes del uso.”

léitear:

“Solicitar instrucciones especiales antes del uso.”

15. Leathanach 231, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchuraim P201, sraith teanga FR, an tríú colún:

in ionad:

“Se procurer les instructions avant utilisation.”

léitear:

“Se procurer les instructions spéciales avant utilisation.”

16. Leathanach 234, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchuraim P221, sraith teanga SV, an tríú colún:

in ionad:

“Undvik att blanda med med brännbara ämnen...”

léitear:

“Undvik att blanda med brännbara ämnen...”

17. Leathanach 235, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchuraim P222, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Kontakt mit Luft nicht zulassen.”

léitear:

“Keinen Kontakt mit Luft zulassen.”

18. Leathanach 241, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P241, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Explosionssgeschützte elektrische Betriebsmittel/Lüftungsanlagen/Beleuchtung/... verwenden.”,

léitear:

“Explosionssgeschützte elektrische Geräte/Lüftungsanlagen/Beleuchtungsanlagen/... verwenden.”.

19. Leathanach 242, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P243, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Maßnahmen gegen elektrostatische Aufladungen treffen.”,

léitear:

“Maßnahmen gegen elektrostatische Entladungen treffen.”.

20. Leathanach 248, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P270, sraith teanga EL, an tríú colún:

in ionad:

“Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε, όταν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν.”,

léitear:

“Μην τρώτε, πίνετε ή καπνίζετε, όταν χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν.”.

21. Leathanach 248, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P270, sraith teanga EN, an tríú colún:

in ionad:

“Do no eat, drink or smoke when using this product.”,

léitear:

“Do not eat, drink or smoke when using this product.”.

22. Leathanach 252, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P282, DE sraith teanga, an tríú colún:

in ionad:

“Schutzhandschuhe/Gesichtsschild/Augenschutz mit Kälteisolierung tragen.”,

léitear:

“Schutzhandschuhe mit Kälteisolierung/Gesichtsschild/Augenschutz tragen.”.

23. Leathanach 252, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.2, Ráiteas réamhchúraim P282, sraith teanga NL, an tríú colún:

in ionad:

“Koude-isolerende handschoenen/gelaatsbescherming/oogbescherming dragen.”,

léitear:

“Gelaatsbescherming/oogbescherming/koude-isolerende handschoenen dragen.”.

24. Leathanach 260, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.3, Ráiteas réamhchúraim P306, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“BEI KONTAMINIERTER KLEIDUNG:”,

léitear:

“BEI KONTAKT MIT DER KLEIDUNG:”.

25. Leathanach 270, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.3, Ráiteas réamhchúraim P333, sraith teanga ET, an tríú colún:

in ionad:

“Nahaärrituse või _obe korral:”,

léitear:

“Nahaärrituse või lööbe korral:”.

26. Leathanach 276, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.3, Ráiteas réamhchúraim P342, Sraith teanga LT, an tríú colún:

in ionad:

“Jeigu pasireiškia respiraciniai simptomai:”,

léitear:

“Jeigu pasireiškia kvėpavimo sutrikimo simptomai:”.

27. Leathanach 294, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.3, Ráitis réamhchúraim P302 + P334, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“BEI KONTAKT MIT DER HAUT: ...”,

léitear:

“BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: ...”.

28. Leathanach 299, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.3, Ráitis réamhchúraim P305 + P351+ P338, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.”,

léitear:

“BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen.”.

29. Leathanach 299, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.3, Ráitis réamhchuraim P305 + P351 + P338, sraith teanga FI, an tríú colún:

in ionad:

“JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista piilolinssit, _edical voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.”,

léitear:

“JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista.”.

30. Leathanach 314, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.4, Ráiteas réamhchúraim P406, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“In korrosionsbeständigem/... Behälter mit korrosionsbeständiger Auskleidung aufbewahren.”,

léitear:

“In korrosionsbeständigem/... Behälter mit widerstandsfähiger Innenauskleidung aufbewahren.”.

31. Leathanach 316, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.4, Ráiteas réamhchúraim P411, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C/...aufbewahren.”,

léitear:

“Bei Temperaturen nicht über ... °C/...°F aufbewahren.”.

32. Leathanach 316, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.4, Ráiteas réamhchúraim P412, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Nicht Temperaturen von mehr als 50 °C aussetzen.”,

léitear:

“Nicht Temperaturen über 50 °C/122 °F aussetzen.”.

33. Leathanach 317, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.4, Ráiteas réamhchúraim P413, sraith teanga DE, an tríú colún:

in ionad:

“Schüttgut in Mengen von mehr als ... kg bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C aufbewahren”,

léitear:

“Schüttgut in Mengen von mehr als ... kg/... lbs bei Temperaturen nicht über ... °C/... °F aufbewahren.”.

34. Leathanach 319, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.4, Ráitis réamhchúraim P402 + P404, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“In einem geschlossenen Behälter an einem trockenen Ort aufbewahren.”,
léitear:
“An einem trockenen Ort aufbewahren. In einem geschlossenen Behälter aufbewahren.”.
35. Leathanach 320, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.4, Ráitis réamhchúraim P403 + P233, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“Behälter dicht verschlossen an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.”,
léitear:
“An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Behälter dicht verschlossen halten.”.
36. Leathanach 321, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.4, Ráitis réamhchúraim P403 + P235, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“Kühl an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.”,
léitear:
“An einem gut belüfteten Ort aufbewahren. Kühl halten”.
37. Leathanach 321, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.4, Ráitis réamhchúraim P410 + P403, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“Vor Sonnenbestrahlung geschützt an einem gut belüfteten Ort aufbewahren.”,
léitear:
“Vor Sonnenbestrahlung schützen. An einem gut belüfteten Ort aufbewahren.”.
38. Leathanach 382, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tábla 1.4, Ráitis réamhchúraim P410 + P403, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“Vor Sonnenbestrahlung schützen und nicht Temperaturen von mehr als 50 °C aussetzen.”,
léitear:
“Vor Sonnenbestrahlung schützen und nicht Temperaturen über 50 °C/122 °F aussetzen.”.
39. Leathanach 323, Iarscríbhinn IV, Cuid 2, Tabla 1.4, Ráitis réamhchúraim P411 + P325, sraith teanga DE, an tríú colún:
in ionad:
“Kühl und bei Temperaturen von nicht mehr als ... °C aufbewahren.”,
léitear:
“Bei Temperaturen nicht über ... °C/... °F aufbewahren. Kühl halten.”.
-

Ceartúchán ar Rialachán (AE) Uimh. 909/2014 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 23 Iúil 2014 maidir le socraíocht urrús san Aontas Eorpach a fheabhsú agus maidir le taisclanna lárnacha urrús agus lena leasaítear Treoir 98/26/CE agus Treoir 2014/65/AE agus Rialachán (AE) Uimh. 236/2012

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 257 Eagrán Speisialta Gaeilge an 28 Lúnasa 2014)

Ar leathanach 56, in Airteagal 54(8), sa tríú mír:

in ionad:

“Tarmlichtear an chumhacht don Choimisiún na caighdeáin theicniúla rialála dá dtagraítear sa chéad fhomhír a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 10 go hAirteagal 14 de Rialachán (AE) Uimh. 1095/2010.”,

léitear:

“Tarmlichtear an chumhacht don Choimisiún na caighdeáin theicniúla rialála dá dtagraítear sa chéad fhomhír a ghlacadh i gcomhréir le hAirteagal 10 go hAirteagal 14 de Rialachán (AE) Uimh. 1093/2010.”.

Ceartúchán ar Rialachán (AE) 2015/848 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 20 Bealtaine 2015 maidir le himeachtaí dócmhainneachta

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 141 Eagrán Speisialta Gaeilge an 5 Meitheamh 2015)

Leathanach 56, Airteagal 84(1):

in ionad:

“1. Ní bheidh feidhm ag forálacha an Rialacháin seo ach i gcás imeachtaí dócmhainneachta a thionscnófar tar éis an 26 Meitheamh 2017. Maidir le gníomhartha a rinne féichiúnaí roimh dáta cur chun feidhme an Rialacháin seo, is é an dlí is infheidhme tráth a ndearnadh na gníomhartha sin a rialóidh iad.”,

léitear:

“1. Ní bheidh feidhm ag forálacha an Rialacháin seo ach i gcás imeachtaí dócmhainneachta a thionscnófar ón 26 Meitheamh 2017. Maidir le gníomhartha a rinne féichiúnaí roimh dáta cur chun feidhme an Rialacháin seo, is é an dlí is infheidhme tráth a ndearnadh na gníomhartha sin a rialóidh iad.”.

ISSN 1977-0839 (leagan leictreonach)
ISSN 1725-2571 (leagan páipéir)



Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh
2985 Lucsamburg
LUCSAMBURG

GA